

**Umowa o współpracy naukowej, dydaktycznej,
informacyjnej, obmiennej i kulturalnej zawarta w dniu
" 03 " lutego 2022 r.
między
Wyższą Szkołą Agrobiznesu w Łomży
(Rzeczpospolita Polska) i
Państwowym Uniwersytetem Podatkowym (Ukraina)**

Wyższa Szkoła Agrobiznesu w Łomży reprezentowana przez rektora prof. Roman Zbigniew Engler działający na podstawie Statutu, Państwowy Uniwersytet Podatkowy, reprezentowany przez p.o. rektora Valentyna Unynets-Khodakivska działająca na podstawie Statutu, zawierają niniejszą umowę na podstawie:

1. Przedmiot umowy

1.1 Przedmiotem niniejszej Umowy jest wzajemna współpraca Stron w działalności edukacyjnej i naukowej w celu podnoszenia poziomu nauczania, rozwoju badań naukowych, wymiany osiągnięć w pracy dydaktycznej i naukowej.

1.2 Aby osiągnąć ten cel, współpraca pomiędzy Stronami będzie prowadzona poprzez:

- udzielanie przez Strony konsultacji metodologicznych w sprawach należących do ich kompetencji;
- wymiana informacji będących przedmiotem wspólnego zainteresowania;
- organizowanie wspólnych imprez;
- planowanie i realizacja wspólnych projektów, które spełniają cele niniejszej Umowy.

2. Intencje stron

2.1. W ramach niniejszej Umowy Strony będą niezwłocznie i kompleksowo wykorzystywać swoje możliwości w wykonywaniu powiązanych ze sobą zadań leżących w ich kompetencjach, wzajemnie, terminowo i z zachowaniem ustalonych ograniczeń, wymieniać informacje o współpracy.

2.2. Strony zamierzają współpracować w następujących obszarach:

- udział we wspólnych innowacyjnych projektach naukowych, edukacyjnych, informacyjnych, kulturalnych, wymiany mających na celu rozwiązywanie bieżących problemów będących przedmiotem wspólnego zainteresowania Stron;
- prowadzenie eksperymentalnych wspólnych badań mających na celu optymalizację procesu edukacyjnego w placówkach edukacyjnych;
- zapewnienie wzajemnych możliwości prowadzenia wykładów, seminariów i ćwiczeń z udziałem specjalistów Stron;
- promowanie mobilności akademickiej szkolnictwa wyższego oraz kadry naukowo-dydaktycznej, w tym staży międzynarodowych;
- wspólna realizacja projektów wymiany młodzieży, projektów badawczych, w tym grantów międzynarodowych;
- organizowanie wspólnych konferencji edukacyjno-metodycznych i naukowo-metodycznych, seminariów, spotkań, okrągłych stołów, szkoleń dotyczących problemów wprowadzania nowych technologii uczenia się, wprowadzania szkoleń specjalistycznych itp.;
- realizacja w drodze porozumienia innych wspólnych działań zmierzających do pogłębienia współpracy pomiędzy umawiającymi się stronami, które nie są sprzeczne z obowiązującym prawodawstwem.

**Угода про наукову, навчальну, інформаційну,
обмінну і культурну співпрацю підписана
" 03 " лютого 2022 р.
між
Вищою Школою Агробізнесу в Ломжі
(Польща) і
Державним податковим університетом (Україна)**

Вища Школа Агробізнесу в Ломжі, Польща, в особі ректора проф. Романа Збігнева Енглера, який діє на підставі Статуту, і Державним податковим університетом в особі в.о. ректора Унінець-Ходаківської Валентини Павлівни, яка діє на підставі Статуту, укладають дану угоду про наступне:

1. Предмет договору

1.1. Предметом цієї Угоди є взаємна співпраця Сторін у навчальній і науковій діяльності з метою підвищення рівня викладання, розвитку наукових досліджень, обміну досягненнями в навчальній і науковій роботі.

1.2. Для досягнення поставленої мети співпраця Сторін буде здійснюватися шляхом:

- надання методичних консультацій Сторонами з питань, що належать до їх компетенції;
- обміну інформацією, що становить спільний інтерес;
- проведення спільних заходів;
- планування та реалізація спільних проєктів, які відповідають меті цієї Угоди.

2. Наміри сторін

2.1. У рамках цієї Угоди Сторони будуть оперативно і комплексно використовувати свої можливості при виконанні взаємопов'язаних завдань у межах своєї компетенції, взаємно, своєчасно та з дотриманням встановлених обмежень обмінюватися інформацією з питань співпраці.

2.2. Сторони мають намір співпрацювати за такими напрямками:

- участі у спільних інноваційних наукових, освітніх, інформаційних, культурних, обмінних проєктах, спрямованих на вирішення актуальних проблем, які становлять спільний інтерес Сторін;
- проведення експериментальних спільних досліджень, спрямованих на оптимізацію освітнього процесу в закладах освіти;
- надання взаємної можливості проведення лекцій, семінарів та навчань за участю спеціалістів Сторін;
- сприяння академічній мобільності здобувачів вищої освіти та науково-педагогічних працівників, включаючи міжнародне стажування;
- спільна реалізація проєктів обміну молоддю, дослідницьких проєктів, в тому числі міжнародних грантів;
- проведення спільних навчально-методичних і науково-методичних конференцій, семінарів, нарад, круглих столів, тренінгів з проблем впровадження нових технологій навчання, упровадження профільного навчання тощо;
- реалізація, за домовленістю, інших спільних дій, спрямованих на поглиблення співпраці між договірними сторонами, які не суперечать чинному законодавству.

3. Interakcja stron

- 3.1. W ramach niniejszej Umowy Strony kierują się ustawodawstwem Ukrainy i współpracują na zasadach równości, otwartości i integralności.
- 3.2. Strony współpracują ze sobą w zakresie realizacji postanowień niniejszej Umowy za pośrednictwem upoważnionych przedstawicieli delegowanych przez Strony do rozpatrywania spraw i prowadzenia wspólnych działań.
- 3.3. Wdrażając niniejszą Umowę, Strony są otwarte i przejrzyste w swoich działaniach.

4. Okres obowiązywania umowy

- 4.1. Umowa wchodzi w życie z chwilą podpisania przez Strony i obowiązuje przez 5 lat.
- 4.2. Jeżeli na miesiąc przed wygaśnięciem umowy żadna ze Stron nie wystąpiła z inicjatywą jej rozwiązania, umowę uważa się za przedłużoną na tych samych warunkach i na ten sam okres.

5. Inne warunki

- 5.1. Strony są odpowiedzialne za wypełnianie swoich obowiązków.
- 5.2. W przypadku jakichkolwiek zmian wpływających na spełnienie warunków niniejszej Umowy, Strony zobowiązują się do wzajemnego powiadamiania się na piśmie w terminie dwóch tygodni.
- 5.3. Niniejsza umowa może zostać rozwiązana: za zgodą stron; w przypadku likwidacji lub reorganizacji jednej ze Stron; w innych przypadkach przewidzianych prawem.
- 5.4. Kwestie współpracy Stron, które nie są uregulowane obowiązującym porozumieniem, są uregulowane porozumieniem Stron i sformalizowane w formie umowy dodatkowej.
- 5.5. Umowa zawarta jest w dwóch egzemplarzach w języku polskim i ukraińskim, po jednym dla każdej ze Stron o jednakowej mocy prawnej.
- 5.6. Niniejsza umowa nie przewiduje żadnych zobowiązań finansowych stron.

Rektor (Wyzszej) Szkoły Agrobiznesu w Łomży,
Rzeczpospolita Polska

Prof., dr. hab. Roman Zbigniew Engler

Wyższa Szkoła Agrobiznesu w Łomży
ul. Studencka 19 18-402 Łomża, Rzeczpospolita Polska
tel: +48 86 216 94 97 / +48 86 215 11 89
Date " 03 " lutego 2022 r.

P.o. rektora Państwowego Uniwersytetu Podatkowego,
(Ukraina)

/ Valentyna Unynets-Khodakivska

Państwowy Uniwersytet Podatkowy, Ukraina
08200, Obwód Kijowski, m. Irpin,
ul. Uniwersytetska, 31
tel. / (04597) 60-294
Date " 03 " lutego 2022 r.

3. Взаємодія сторін

- 3.1. У рамках цієї Угоди Сторони керуються законодавством України і здійснюють взаємодію на принципах рівноправності, відкритості та добросовістості.
- 3.2. Сторони взаємодіють один з одним з питань виконання положень даної Угоди через уповноважених представників, делегованих Сторонами, для розгляду питань і проведення спільних дій.
- 3.3. При здійсненні цієї Угоди Сторони дотримуються відкритості та прозорості у своїй діяльності.

4. Термін дії договору

- 4.1. Договір набирає силу з моменту підписання її Сторонами і діє 5 років.
- 4.2. Якщо за місяць до закінчення терміну дії договору жодна зі Сторін не виступила з ініціативою про припинення його дії, договір вважається пролонгованим на тих же умовах і на той же період часу.

5. Інші умови

- 5.1. Сторони несуть відповідальність за виконання покладених на них обов'язків.
- 5.2. При будь-яких змінах, що впливають на виконання умов даного договору, Сторони зобов'язуються протягом двох тижнів повідомити одна одну у письмовій формі.
- 5.3. Цей договір може бути розірваний: за згодою сторін; у разі ліквідації чи реорганізації однієї зі Сторін; в інших передбачених законом випадках.
- 5.4. Питання співпраці Сторін, які не передбачені чинним договором, регулюються за домовленістю Сторін та оформлюються у вигляді додаткової угоди.
- 5.5. Договір укладено у двох примірниках польською і українською мовами, по одному для кожної із Сторін, які мають однакову юридичну силу.
- 5.6. Даний договір не передбачає жодних фінансових зобов'язань сторін.

Ректор Вищої Школи Агробізнесу в Ломжі,
Польща

Проф. д-р габ. Роман Збигнев Енґлер

Вища Школа Агробізнесу в Ломжі
вул. Студентська 19, м. Ломжа 18-400, Польща
тел/факс +48 86 216 94 97 / +48 86 215 11 89
Дата: " 03 " лютого 2022 р.

В.о. ректора Державного податкового університету
(Україна)

/ В.П. Унінець-Ходаківська

Державний податковий університет, Україна
08200, Київська обл., м. Ірпінь,
вул. Університетська, 31
тел. / (04597) 60-294
Дата: " 03 " лютого 2022 р.